

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 470727 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 22.05.2019



Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	A Genel
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih :	31 Mayıs 2019
Esas No: 2/1949	

9.09/2

TBM	
GELEK RYRAK	
22 Mayıs 2019	
No:	478118
EBYSye AKTARILMIŞTIR.	

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TAYLAND KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 5 Temmuz 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-81635
Konu : Anlaşma

9 Mayıs 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

5 Temmuz 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

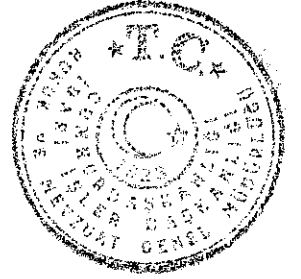
- 1- Anlaşma (Türkçe, Tayca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
10 Mayıs 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
10 Mayıs 2019
No: 470727
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması” iki ülke arasında hükümlülerin nakli alanında işbirliğinin hukuki çerçevesini tesis etmek maksadıyla 5 Temmuz 2013 tarihinde İstanbul’da imzalanmıştır. Birleşmiş Milletler ve Avrupa Konseyi bünyesinde ulaşılan standartları içeren söz konusu Anlaşmada, hükümlülerin naklinin şartları ile naklin talep eden ve kendisinden talep edilen ülke ile infaz rejimi yönünden sonuçları düzenlenmiştir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

TAYLAND KRALLIĞI HÜKÜMETİ

ARASINDA

HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti,

Tarafların cezaların infazına ilişkin mevcut kanunlarını ve düzenlemelerini göz önünde bulundurarak,

Cezaların infazında işbirliği yapma arzusuyla,

Bu işbirliğinin, milli egemenlik, eşitlik ve içişlerine karışmama hakkı ilkeleri temelinde adaletin yönetiminin yararına hizmet etmesi gerektiğini değerlendirerek,

Hükümlülerin başarılı bir şekilde yeniden topluma kazandırılmasını kolaylaştırma arzusuyla,

Bu amaçların, cezai bir suç işleme sonucunda özgürlüklerinden yoksun bırakılan yabancılara cezalarını kendi toplumunda çekme fırsatı verilerek en iyi şekilde yerine getirilebileceğini değerlendirerek,

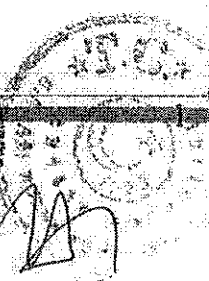
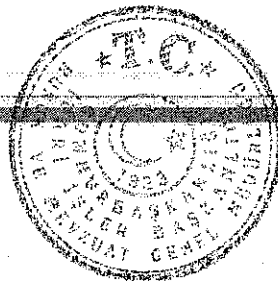
Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Madde 1

Tanımlar

Bu anlaşma amacıyla:

- "nakleden Devlet", o Tarafça nakledilmiş veya nakledilebilecek kişi hakkında mahkumiyet kararı verilen Taraf anlamına gelir;
- "kabul eden Devlet", hükümlünün bakiye cezasını çekmek üzere nakledildiği veya nakledileceği Taraf anlamına gelir;



c) "hükümlü", cezai bir suç nedeniyle bir mahkemenin nihai kararına göre nakleden Devlet ülkesinde özgürlüğünden yoksun bırakılan kişi anlamına gelir;

d) "hüküm", cezai bir suç nedeniyle sınırlı veya sınırsız bir süre için nakleden Devletin nihai mahkeme kararınca emredilen özgürlükten yoksun bırakma içeren herhangi bir ceza veya tedbir anlamına gelir.

Madde 2

Genel İlkeler

Taraflar, işbu Anlaşma hükümleri uyarınca, hükümlülerin nakli konusunda en geniş ölçüde işbirliği tedbiri sağlamayı taahhüt ederler.

Madde 3

Yetkili Makamlar

1. Tayland Krallığı adına yetkili makam Hükümlülerin Naklini Değerlendirme Komitesidir. Türkiye Cumhuriyeti adına yetkili makam Adalet Bakanlığıdır.
2. Taraflardan herhangi birinin yetkili makamını değiştirmesi halinde, bu durumu diğer Tarafa diplomatik kanal aracılığıyla yazılı olarak bildirir.

Madde 4

Nakil Şartları

İşbu Anlaşma uyarınca bir hükümlü sadece aşağıdaki şartlar altında nakledilebilir:

- a) Mahkumiyete esas fiil veya ihmaller, kabul Devleti mevzuatına göre suç teşkil ediyorsa veya bu ülkede işlendiği takdirde suç teşkil edecekse;
- b) Hükümlü kabul Devleti vatandaşıysa ve nakil Devleti vatandaşı değilse;
- c) Hüküm nihaiyse ve nakil devletinde suça ilişkin veya başka herhangi bir suça ilişkin derdest başka davalar yoksa;
- d) Nakil Devleti mevzuatının herhangi bir asgari özgürlükten yoksun bırakılma süresi gerektirmesi halinde, hükümlü bu gerekli asgari süreyi nakil Devletinde çekmişse;



e) Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün infaz edilecek en az bir yıl mahkumiyeti varsa;

f) Hükümlü tarafından veya, yaşı veya fiziki veya akli durumu edeniyle Taraflardan birinin gerekli görmesi halinde, hükümlünün yasal temsilcisi tarafından nakline rıza gösterilmiş ise;

g) Nakil ve kabul Devletleri nakli onaylarsa.

İstisnai hallerde, nakil Devleti, kendi takdirinde olarak ve mevzuatının izin verdiği ölçüde, infaz edilecek sürenin bir yıldan az olması halinde bile nakli onaylayabilir.

Madde 5

Nakli Reddetme

Hükümlünün nakline dair bir talep, aşağıdaki hallerde işbu Anlaşma uyarınca reddedilir:

1. Hükümlü, nakil Devleti mevzuatınca:

- Devletin iç veya dış güvenliğine karşı,
- Devlet Başkanı veya ailesine karşı,
- Ulusal sanat hazineleri koruyan kanuna karşı,

işlediği bir suça ilişkin olarak mahkum edilmişse;

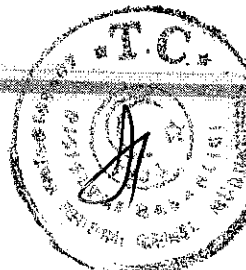
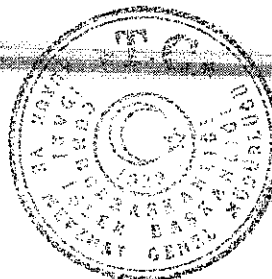
2. Hükümlünün nakli, Taraflardan herhangi birinin egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini veya diğer önemli çıkarlarına hâlel getirecekse.

Madde 6

Nakil Usulü

1. İşbu Anlaşma'nın uygulanabileceği herhangi bir hükümlü, her iki Tarafça işbu Anlaşma'nın içeriği konusunda bilgilendirilir.

2. Nakledilmek isteyen hükümlü veya bu kişinin aile üyeleri veya bu kişinin yasal temsilcisi, kabul Devletinin Büyükelçiliğine veya Dışişleri Bakanlığına yazılı olarak başvuruda bulunur. Hükümlünün işbu Anlaşma altında nakil Devletine naklini istediğini bildirmesi halinde, bu Devlet kabul devletini bilgilendirir.



3. Transfer usulü, kabul Devletinin nakil Devletine göndereceği yazılı bir taleple diplomatik kanallar aracılığıyla başlatılır. Nakil Devleti, aynı kanallar aracılığıyla ve vakit geçirmeksizin transfer talebinin onaylanması veya reddine dair kararını kabul Devletine bildirir.

4. Nakil devleti, kabul Devletine aşağıdaki bilgileri sağlar:

a) hükümlünün adı, doğum tarihi ve yeri;

b) varsa, bu kişinin kabul Devletindeki adresi;

c) mahkumiyetin dayandığı unsurların bir açıklaması;

d) mahkumiyetin bitiş tarihi, mahkeme öncesi tutukluluk süresi, hükümlünün infaz edilmiş cezasının süresi ve, varsa, hükümlü hakkındaki tüm sosyal ve tıbbi raporlar ile bu şahıs için yararlı diğer bilgiler; ve

e) nihai kararın onaylı bir sureti ve dayandığı kanun.

5) Herhangi bir taraf, mümkün olduğu ölçüde, diğer Tarafa, talebi halinde, bir nakil talebinde bulunmadan veya nakle rıza gösterip göstermeme konusunda bir karar vermeden önce herhangi bir bilgi, belge veya açıklama sağlar.

6. Nakil Devleti, kabul Devletine, kabul Devletinin istemesi halinde, nakilden önce, kabul Devletince belirlenen bir görevli vasıtasıyla hükümlünün veya bu kişi adına hareket etmeye yetkili bir kişinin gerekli muvafakatının işbu Anlaşma'nın 4(f) Maddesi uyarınca gönüllü ve bunun yasal sonuçlarının tamamının bilincinde olarak verildiğini doğrulama imkanı sağlar.

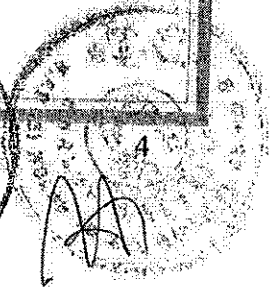
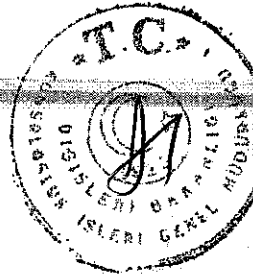
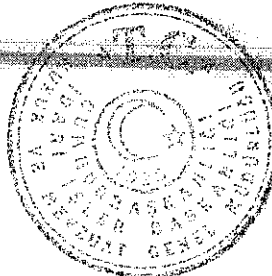
7. Hükümlünün nakil Devleti makamlarınca kabul Devleti makamlarına teslimi, her iki Tarafça mutabık kalınan bir tarih ve nakil devleti ülkesindeki bir yerde gerçekleşir.

Madde 7

Destek Belgeler

Bir transfer talebi kabul Devleti tarafından yapılır ve talebe aşağıdaki belgeler eklenir:

a) hükümlünün kabul Devleti vatandaşı olduğunu gösteren bir belge veya açıklama;



b) Nakil Devletince verilen mahkumiyete esas olan eylem veya ihmallerin kabul Devleti kanununa göre suç teşkil ettiğine veya bu ülkede işlendiği takdirde suç teşkil edeceğine ilişkin ilgili kanun maddelerinin kopyası;

c) hükümlünün nakline dair yazılı muvafakati;

d) 6. Maddenin 4. Fıkrasında öngörüldüğü üzere nakil Devletince ulaştırılan belgeler.

Madde 8

Yargı Yetkisinin Korunması

1. Cezaların işbu Anlaşma uyarınca infazı halinde, nakil Devleti kendi mahkeme kararlarına, kendi mahkemelerince verilen cezalara ve bu karar ve cezaların incelenme, değiştirilme veya iptal edilme usullerine dair yargı yetkisini münhasıran elinde tutar. Kabul Devleti, karardan haberdar edilmesi üzerine, işbu Madde uyarınca ayrıca yürürlüğe koyar.

2. Taraflardan her biri kendi kanun veya diğer düzenlemeleri uyarınca özel af, genel af veya cezanın hafifletilmesi kararını verebilir.

Madde 9

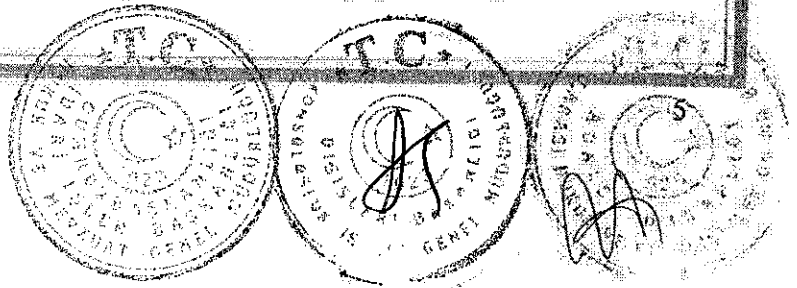
Cezanın İnfaz Usulü

1. Kabul Devleti, hükümlünün naklinden sonra cezanın infazına devam eder. Cezanın devam eden infazı, kabul Devleti mevzuatına tabidir. Cezanın infazına ilişkin şartları belirlemeye sadece bu Devlet yetkilidir.

2. Özgürlükten yoksun bırakma cezası Kabul Devletince nakil Devleti mahkemesi cezasında belirtilen süreyi aşacak şekilde infaz edilemez. Bu infaz, olabildiği ölçüde nakil Devletinde verilen cezaya eş olmalıdır.

3. Bu maddenin 2. Fıkrasına tabi olarak, kabul Devleti, nakil Devletince belirlenen cezanın hukuki yapısıyla bağlıdır. Kabul Devleti mevzuatına göre kabul Devletinin nakil Devleti mahkemesince emredilen cezayı, kabul Devletinde devam eden infazın süresini hükümlünün infazı gereken bakiye cezasının süresinden daha kısa olacak şekilde infaz etmesi halinde, nakil Devleti nakil talebiyle birlikte bundan haberdar edilir. Bu durumda, nakil Devletinin talebi reddetme hakkı vardır.

4. Nakil Devletince verilen cezanın kabul Devleti mevzuatında bulunmaması halinde, kabul Devleti, bir mahkeme veya idari emirle, yaptırım iç mevzuatında



benzer bir suç için öngörülen bir ceza veya tedbire çevirebilir. Nakil Devleti, nakil talebiyle birlikte bundan haberdar edilir.

5. Kabul Devleti:

a) hükümlüye şartlı tahliye verilmesi halinde ve bu kişinin cezasını tamamlayarak serbest bırakılacağı zaman;

b) hükümlünün cezasının infazı tamamlanmadan önce tutukluluktan kaçması halinde;

c) nakil Devletinin bir rapor talep etmesi halinde, nakil Devlete cezanın infazına dair bilgi sağlar.

6. Kabul Devletinin işbu Anlaşmanın 9. Madde, 5. Fıkrası uyarınca cezanın tamamlandığına dair bir ihbarda bulunması halinde, bu ihbar nakil Devletinde bu cezayı aklama etkisine sahiptir.

Madde 10

Hükümlülerin Transit Geçişi

1. Taraflardan herhangi birinin üçüncü bir Devletle hükümlülerin nakli düzenlemesine girmesi halinde, diğer Taraf, transit geçişi reddedebilme haricinde, bu düzenlemeler uyarınca nakledilecek hükümlülerin kendi ülkesinden transit geçişini kolaylaştırmada işbirliği yapar.

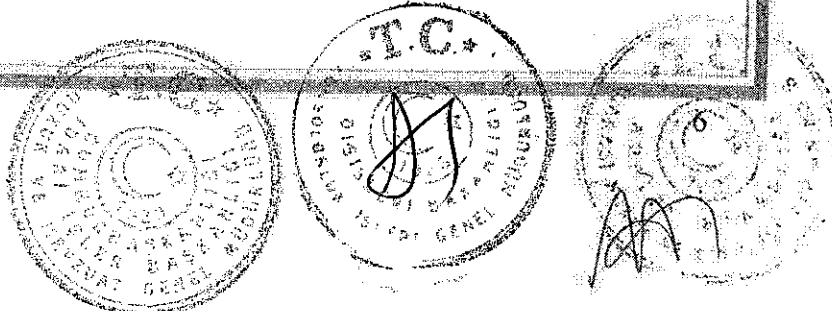
2. Taraflardan her biri aşağıdaki hallerde transit geçişi reddedebilir:

a) hükümlünün kendi vatandaşı olması; veya

b) cezaya esas fiilin iç mevzuatınca cezai bir suç oluşturmaması; veya

c) talebin ilgili Tarafın egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini veya diğer önemli bir menfaatini ihlal etmesi.

3. Bu transferi gerçekleştirmeyi amaçlayan Taraf, diğer Tarafa bu transit geçiş hakkında önceden bildirimde bulunur.



Madde 11

Masraflar

Sadece nakil Devleti toprakları içerisinde ortaya çıkan masraflar, bu Devlet tarafından karşılanır. Aksi kararlaştırılmadıkça, hükümlünün nakline ilişkin diğer tüm masraflar infaz Devleti tarafından karşılanır.

Madde 12

Dil

8. madde, 9. Maddenin 3 ve 5. Fıkraları uyarınca talepler, yazışmalar ve belgeler İngilizce dilinde yapılır. İşbu Anlaşma uyarınca sağlanan diğer bilgi ve belgeler, bilgi ve belgeleri sağlayan Tarafın dilinde veya İngilizce dilinde hazırlanır.

Madde 13

Zaman Uygulaması

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girişinden önce veya sonra verilen cezaların infazına uygulanır.

Madde 14

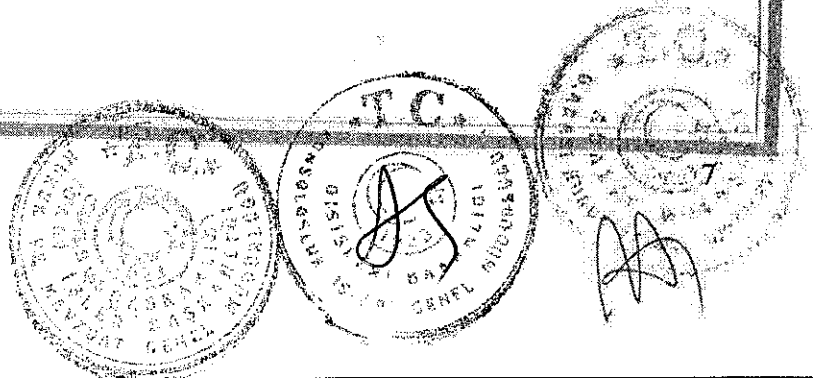
Danışmalar

Taraflar, Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, işbu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasına ilişkin olarak danışırlar.

Madde 15

Nihai Hükümler

1. İşbu Anlaşma, Taraflarca diplomatik kanallar yoluyla Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gereken iç hukuki usullerinin tamamlandığını bildiren son yazılı bildirimin alınmasından otuz gün sonra yürürlüğe girer.



2. İşbu Anlaşma, her iki Tarafın karşılıklı muvafakati ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Maddenin 1. Fıkrasında öngörülen aynı usul uyarınca yürürlüğe girer.

3. Taraflardan herhangi biri, diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunarak herhangi bir zamanda işbu Anlaşma'yı feshedebilir. Bu fesih, bildirimden alınmasından altı ay sonra yürürlüğe girer.

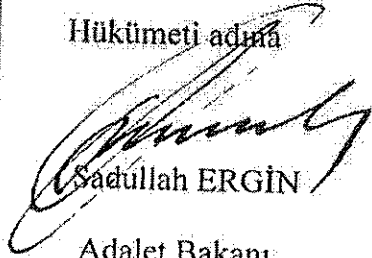
4. İşbu Anlaşma'nın feshi, işbu Anlaşma'nın feshinden önce diğer Tarafa gönderilen taleplerin geçerliliğini etkilemez.

İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi hükümetleri tarafından usulünce yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşmayı imzalamıştır.

İşbu Anlaşma, İstanbul'da 5 Temmuz 2013 tarihinde Türkçe, Tayca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha ve her biri esas metin olarak düzenlenmiştir. Türkçe ve Tayca metinlerin yorumlanmasında ihtilaf halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti adına

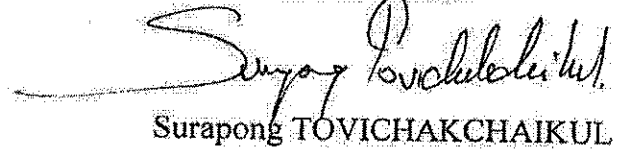


Sadullah ERGİN

Adalet Bakanı

Tayland Krallığı

Hükümeti adına



Surapong TOVICHAKCHAIKUL

Başbakan Yardımcısı ve

Dışişleri Bakanı

